



CHAPITRE 155

Loi constituant en corporation "The Serbian Orthodox Church-School Congregation Holy Trinity"

[Sanctionnée le 16 décembre 1954]

CHAPTER 155

An Act to incorporate "The Serbian Orthodox Church-School Congregation Holy Trinity"

[Assented to, the 16th of December, 1954]

Préambule.

ATTENDU que Veljko Aragian, contre-maître, Marko Boduljak, journalier, et Cedo Savich, soudeur, tous trois des cité et district de Montréal, ont, par pétition, représenté:

Qu'il y a, dans la province de Québec, un nombre important et considérable de chrétiens qui sont membres et fidèles de la communion religieuse de "Serbian Eastern Orthodox Church";

Que les pétitionnaires adhèrent à ladite communion religieuse;

Qu'il est à propos que ceux-ci et toutes les autres personnes qui pourront à l'avenir devenir membres de "Serbian Eastern Orthodox Church" soient constitués en corporation ecclésiastique dans la province de Québec, sous le nom de "The Serbian Orthodox Church-School Congregation Holy Trinity", avec pouvoir d'acquérir ou posséder des biens meubles et immeubles, de tenir des registres de l'état civil et autres pouvoirs;

Attendu qu'il est à propos d'adopter une loi aux fins ci-dessus;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à leur demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Corporation constituée.

1. Veljko Aragian, contremaître, Marko Boduljak, journalier, et Cedo Savich, soudeur, tous trois des cité et district de

Preamble.

WHEREAS Veljko Aragian, foreman, Marko Boduljak, laborer and Cedo Savich, welder, all three of the city and district of Montreal, have, by petition, represented:

That there is, in the Province of Quebec, an important and considerable number of Christians who are members and worshippers of the religious denomination of the "Serbian Eastern Orthodox Church";

That the petitioners are adherent of the said religious denomination;

That it is expedient that they, and all others who may hereafter become members of the "Serbian Eastern Orthodox Church", be incorporated as an ecclesiastical corporation, in the Province of Quebec, under the name of "The Serbian Orthodox Church-School Congregation Holy Trinity", empowered to acquire and possess property, moveable and immovable, and to keep registers of civil status, and other powers;

Whereas it is advisable to pass an act for the above purposes;

Whereas it is expedient to grant their prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Incorporation.

1. Veljko Aragian, foreman, Marko Boduljak, laborer and Cedo Savich, welder, all three of the city and district of

Nom.	Montréal, et toutes les autres personnes qui sont ou à l'avenir pourront en devenir membres, sont par la présente loi constitués en corporation ecclésiastique sous le nom de "The Serbian Orthodox Church-School Congregation Holy Trinity" étant et devant être dans la province de Québec.	Montreal, and all other persons who are now or may hereafter become members, are hereby constituted an ecclesiastical corporation under the name of "The Serbian Orthodox Church-School Congregation Holy Trinity" in and to be in the Province of Quebec.	Name.
Pouvoirs.	2. Ladite corporation aura et exercera les pouvoirs appartenant aux corporations ecclésiastiques, aura succession perpétuelle et le droit de poursuivre et d'être poursuivie devant les cours de la province de Québec et ailleurs, de même que tous les pouvoirs et privilèges qui sont par la présente loi conférés à ladite corporation.	2. The said corporation shall have and exercise the rights belonging to ecclesiastical corporations and shall have perpetual succession and the right to sue and be sued before the courts in the Province of Quebec, and elsewhere, together with all the powers and privileges which are hereby vested in the said corporation.	Powers.
Églises, etc.	3. Ladite corporation peut établir et soutenir des églises et des congrégations de cette communion.	3. The corporation may establish and maintain churches and congregations of such denomination.	Churches, etc.
Registres de l'état civil.	4. Ladite corporation peut tenir, en français ou en anglais, conformément à la loi, des registres de l'état civil.	4. The said corporation may keep, either in French or English language, according to law, registers for acts of civil status.	Registers of civil status.
Pouvoirs.	5. Ladite corporation pourra avoir, détenir et posséder, et elle pourra acquérir par achat, don, testament ou autrement, tels biens meubles et immeubles dont elle peut avoir besoin pour son usage; elle pourra en tout temps vendre et céder, louer, échanger, hypothéquer ou aliéner ses biens ou toute partie d'iceux, pourvu que la valeur capitale des immeubles possédés par ladite corporation n'excède pas la somme de cent mille dollars.	5. The said corporation may have, hold and possess, and shall have power to acquire by purchase, gift, will or otherwise, and own such property, moveable and immoveable, as may be necessary for the use of the corporation, and may, at any time, sell and dispose of, lease, exchange, hypothecate or alienate the same, or any part thereof, provided that the capital value of the immoveables owned by the said corporation shall not exceed the sum of one hundred thousand dollars.	Powers.
Idem.	6. La corporation peut contracter et être partie à des contrats relatifs à ses fonds, sa propriété, ses affaires et les fins pour lesquelles ladite corporation est constituée.	6. The corporation may contract and be contracted with relation to its funds, property and business and for the purposes for which said corporation is constituted.	Idem.
Idem.	7. La corporation aura les pouvoirs, pour ses propres fins, d'emprunter de l'argent, de tirer, faire, accepter et endosser des lettres de change, billets à ordre et autres effets négociables, sous la signature de ses officiers ou autres, tel que les membres de la corporation le détermineront.	7. The corporation shall have the powers, for its own purposes, to borrow money, and to draw, make, accept and endorse bills of exchange, promissory notes, cheques and other negotiable instruments, under the signatures of its officers or others, as may be determined by the members of the corporation.	Idem.

Règle-
ments.

8. La corporation est autorisée à faire des règlements pour sa direction et sa gouverne et à modifier et abroger lesdits règlements, en tout ou toute partie, selon qu'elle le jugera à propos, pourvu toutefois qu'aucun de ces règlements ne soit incompatible avec la loi la constituant en corporation, ou avec les lois de la province de Québec.

8. The corporation may make by-laws for the regulation and government of the corporation, and amend and repeal the whole or any part of said by-laws as may be expedient, provided always that none of said by-laws be inconsistent with the act incorporating the corporation or with the laws of the Province of Quebec.

Pouvoirs
des mem-
bres.

9. Une majorité des membres de la corporation présents à une assemblée régulièrement convoquée, exercera tous les droits et pouvoirs de la corporation, pourvu que les fins de l'assemblée aient été spécifiées dans l'avis de convocation; les avis des assemblées générales et des assemblées générales spéciales des membres seront censés être régulièrement donnés, s'ils sont publiés en chaire aux services divins le dimanche précédant immédiatement l'assemblée.

9. A majority of the members of the corporation present at any duly called meeting of the members shall have the full power and privileges of the corporation, providing that the purposes of the meeting shall have been indicated in the notice calling the meeting; and notices of general meetings and of special general meetings of the members shall be deemed to be duly given if announced from the pulpit at the church services on the Sunday immediately preceding such meetings.

Dons, etc.

10. Si la corporation reçoit, par don ou par legs, quelque immeuble en sus de la propriété immobilière qu'elle est autorisée à posséder en vertu de la présente loi, ledit don ou legs ne sera pas nul pour cela, mais la corporation devra, dans les trois années de la date de son entrée en possession paisible dudit don ou legs, vendre ledit immeuble, ou partie dudit immeuble ou quelque autre de ses immeubles, ou en disposer de manière que la valeur annuelle de sa propriété immobilière n'excède pas la somme de cent mille dollars.

10. In the event of the corporation receiving, by gift or will, any immovable property in excess of that which it is hereby authorized to possess, the said gift or legacy shall not on that account be void; but the corporation shall, within three years from the date of its entering into peaceful possession of the gift or legacy, sell and dispose of the said immovable property, or part of it, or some other of its immovable property, in such manner that the immovable property of the corporation shall not exceed in capital value the sum of one hundred thousand dollars.

Siège
social.

11. Le siège social de la corporation sera dans la cité de Montréal, mais ce siège social pourra être changé par la corporation dans le but de l'établir ailleurs dans la province, sur avis de changement inséré dans une édition de la *Gazette officielle de Québec*.

11. The principal seat of the corporation shall be in the city of Montreal, but such principal seat may be changed by the corporation for the purpose of establishing same elsewhere within the province, upon notice thereof being inserted in one issue of the *Quebec Official Gazette*.

Disposi-
tions ap-
plicables.

12. Rien dans la présente loi n'aura pour effet d'empêcher la corporation d'être régie par les dispositions de la charte, des règlements et ordonnances de toute municipalité où ladite corporation pourra exercer ses pouvoirs, ni par les dispositions de la Loi de l'hygiène publique de Québec.

12. Nothing in this act shall have the effect of withdrawing the corporation from being governed by the provisions of the charter, by-laws and regulations of any municipality where the said corporation may exercise its powers, nor by the provisions of the Quebec Public Health Act.

Cimetière.

13. La corporation ne pourra établir un cimetière ou lieu de sépulture dans les limites d'une municipalité sans avoir au préalable obtenu de cette municipalité son consentement exprimé par règlement et sans se conformer aux autres prescriptions de la loi et spécialement à celles du chapitre 315 des Statuts refondus, 1941.

13. The corporation shall not establish a cemetery or burial ground within the limits of a municipality without having previously obtained the consent of the said municipality expressed by by-law and complied with the other requirements of the law, especially with those of chapter 315 of the Revised Statutes, 1941.

Fiducie.

14. Tous les biens meubles et immeubles qui peuvent être tenus en fiducie pour ladite corporation, seront et sont par la présente loi transportés et dévolus à ladite corporation qui assumera également toutes les dettes et obligations légalement contractées en rapport avec ces biens, le tout conformément à la loi.

14. All the property, moveable and immoveable, which may be held in trust for the said corporation by any person or persons, shall be and the same is hereby transferred to and vested in the said corporation, which shall likewise assume all debts and shall be responsible for all liabilities legally contracted in connection therewith, the whole according to law.

État au lieutenant-gouverneur en conseil.

15. La corporation transmettra au lieutenant-gouverneur en conseil, quand elle en sera requise, un état de ses biens, les noms de ses officiers, une copie de ses règlements et ordonnances et toute autre information par lui requise.

15. The corporation shall transmit to the Lieutenant-Governor in Council, whenever thereunto required, a statement of the property held by the corporation, the names of its officers, a copy of its rules and by-laws and any other information required by him.

Entrée en vigueur.

16. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

16. This act shall come into force on the day of its sanction.